

دليل خاص للعاملات والمهاجرين

تصفّح الخدمات الاجتماعية والصحية في الأراضي الإيطالية

تم إعداد هذا الدليل ليكن مرجعا للأشخاص المهاجرين الذين يعيشون في إيطاليا، بغض النظر عن وضعهم القانوني أو المدني، وكذلك للعاملين في مجال الدفاع عن حقوق المهاجرين من الجمعيات والنقابات والخدمات الاجتماعية والصحية المحلية.

هذا الدليل هو نتيجة تعاون بين ثلاث جامعات وهي جامعة ميسينا، بادوفا وتورينو ضمن مشروع

PRIN PNNR InMigrHealth (التحقيق في صحة المهاجرين المهنية)

Art. 32 della Costituzione Italiana

La Repubblica tutela la salute come fondamentale diritto dell'individuo e interesse della collettività, e garantisce cure gratuite agli indigenti. Nessuno può essere obbligato a un determinato trattamento sanitario se non per disposizione di legge. La legge non può in nessun caso violare i limiti imposti dal rispetto della persona umana.

Cosa significa?

Il diritto alla salute è garantito a tutte le persone presenti sul territorio italiano e lo Stato ha il dovere di proteggere la salute pubblica.

المادة الثانية والثلاثون من الدستور الإيطالي

تصون الجمهورية الصحة كحق أساسي للأفراد ولمصلحة الجماعة، وتضمن الرعاية المجانية للمحتاجين. لا يمكن إجبار أي شخص على الخضوع لعلاج صحي معين إلا بمقتضى القانون، لا يمكن للقانون، في أي حال، تجاوز الحدود المفروضة لاحترام البشر.

ما معنى ذلك؟

الحق في الصحة مضمون لجميع الأشخاص الموجودين على الأراضي الإيطالية، والدولة ملزمة بحماية الصحة العامة.

1. ما هي اشكال الرعاية الصحية المتوفرة في إيطاليا

إذا توجهت الى خدمات الرعاية الصحية المحلية، مثل قسم الطوارئ، او العيادة الخاصة بالأجانب، او مراكز الاستشارات الطبية... الخ. فمن الأمور الأساسية المعروفة، أنه لا يسمح للطاقم الطبي والصحي القيام بإبلاغ السلطات عن وجود الأجانب الذين لا يحملون تصريح إقامة.

D.Lgs. 286/1998 — Testo Unico Immigrazione, Art. 35, comma 5

"L'accesso alle strutture sanitarie da parte dello straniero non in regola con le norme sul soggiorno non può comportare alcun tipo di segnalazione all'autorità, salvo i casi in cui sia obbligatorio il referto, a parità di condizioni con il cittadino italiano."

المرسوم التشريعي رقم D.lgs. 286/1998 النص الموحد للهجرة، المادة 35، الفقرة 5

عند وصول الأجانب غير النظاميين إلى المرافق الصحية، فلا يجوز تبليغ السلطات، إلا في الحالات التي يكون فيها الإبلاغ إلزامياً بموجب القانون، وبنفس الشروط المطبقة على المواطنين الإيطاليين.

الأشخاص المهاجرون المتواجدون على الأراضي الإيطالية وليسوا من مواطني الاتحاد الأوروبي، لديهم الحق والواجب في التسجيل في الخدمات الصحية المحلية الوطنية SSN. بالتسجيل، يكن بإمكانهم الحصول على نفس الحقوق والواجبات المتعلقة بالرعاية الصحية الممنوحة للمواطنين الإيطاليين: حيث تُضمن الرعاية الصحية أيضاً لأفراد عائلات المهاجرين المتواجدين على الأراضي الإيطالية ويحملون تصريح إقامة (انظر الجدول الخاص بأنواع تصاريح الإقامة).

يحق للأشخاص المهاجرون المتواجدون على الأراضي الإيطالية ومن مواطني الاتحاد الأوروبي والذين لا يملكون تامين صحي خاص، التسجيل وبشكل طوعي في الخدمات الصحية الوطنية SSN وذلك بدفع المستحقات اللازمة، أو طلب البطاقة الأوروبية لغير المسجلين ENI (انظر قائمة ومراكز ENI).

L'iscrizione al Sistema Nazionale Sanitario può essere volontaria o obbligatoria (di diritto).

Volontaria: per gli stranieri non obbligati a iscriversi al SSN e a fronte di un contributo annuale (fare riferimento al Decreto legge Bilancio 2024 (n. 213/2023) per le tariffe aggiornate).

Obbligatoria (di diritto): iscrizione per alcune categorie di stranieri, senza alcun pagamento (vedi tabella permessi a p. 4)

التسجيل والانضمام للنظام الصحي الوطني قد يكون اختياريًا أو إلزاميًا (بحسب الحالة القانونية).

اختياري: للأجانب غير الملزمين بالتسجيل في النظام الصحي، ويتم ذلك مقابل مساهمة سنوية (يرجع إلى قانون الموازنة 2024 للاطلاع على التعريفات الأخيرة).

الزامي (بحكم القانون): التسجيل الزامي لبعض فئات الأجانب بشكل مجاني (انظر قائمة التصاريح). يجب على المسجلين في SSN الحاصلين على البطاقة الصحية، يترتب عليهم المساهمة في نفقات الرعاية الصحية. ومع ذلك فإن حاملي تصاريح الإقامة لطلب اللجوء فهم معفون من المساهمة في النفقات الصحية (ويُعاملون معاملة المسجلين في قوائم مكاتب التوظيف)

La circolare del Ministero della Sanità 24 marzo 2000 n. 5 fornisce indicazioni applicative del **D.Lgs. 286/1998** ("Testo Unico sull'immigrazione") in materia di assistenza sanitaria agli stranieri.

منشور (تعميم) وزارة الصحة 24 الصادر في مارس 2000 رقم 5 يقدم إرشادات تطبيقية للمرسوم التشريعي رقم 286/1998 ("النص الموحد حول الهجرة") فيما يتعلق بالرعاية الصحية للأجانب.

الرعاية الصحية مضمونة أيضاً لأفراد أسرة الأشخاص الذين يحملون تصريح إقامة المسجلين في الخدمات الصحية SSN. ويكون التسجيل بنفس مدة صلاحية تصريح الإقامة ويتم تجديد التسجيل بعد تجديد تصريح الإقامة، في حال تقديم طلب تجديد للإقامة وكان هناك تأخيراً بتاريخ الموعد. ناتجاً عن بطئ إداري، فيمكن استخدام إيصال طلب الموعد لطلب تجديد التسجيل في الخدمات الصحية وذلك للحصول على بطاقة مؤقتة (على سبيل المثال لمدة ستة شهور).

2. هل من الضروري الحصول على تصريح إقامة للتسجيل في SSN؟

في إيطاليا، قد يكون وضعك القانوني/ تصريح إقامتك دائماً، أو قيد المعالجة، أو رقد لا يكون لا يكون لديك تصريح إقامة. في جميع الحالات – بما في ذلك إذا كنت لا تملك تصريح إقامة، أو إذا كان تصريحك غير ساري المفعول – فإن الوصول إلى الرعاية الصحية مضموناً بطرق مختلفة.

Articolo 35 del D.Lgs. 286/1998, comma 3

"Ai cittadini stranieri presenti sul territorio nazionale, non in regola con le norme relative all'ingresso e al soggiorno, sono assicurate, nei presidi pubblici e accreditati, le cure ambulatoriali e ospedaliere urgenti o comunque essenziali, ancorché continuative, con particolare riguardo alla profilassi, alla diagnosi e alla cura delle malattie infettive".

المادة 35 من المرسوم التشريعي رقم 286 لسنة 1998، الفقرة 3:

"يحق للمواطنين الأجانب المتواجدين على الأراضي الإيطالية، سواء كانوا نظاميين أو لا، من حيث الدخول أو الإقامة، الوصول والاستفادة من المؤسسات الصحية العامة والخاصة المعتمدة لتلقي الرعاية الاسعافية أو الأساسية المستمرة، مع التركيز والاهتمام بالوقاية التشخيص والعلاج من الأمراض المعدية".

Decreto del Presidente della Repubblica del 31 agosto 1999, n. 394, articolo 42

disciplina l'iscrizione obbligatoria al SSN per gli stranieri, come effettuare l'iscrizione, il rinnovo e le esclusioni.

L'Accordo Stato - Regioni del 2013 (Gazzetta Ufficiale n. 32, 7 febbraio 2013 - Suppl. Ordinario n. 9)

In seguito a un accordo tra lo Stato e le autonomie locali è garantita, a livello nazionale, la stessa assistenza sanitaria ed accesso alle cure sia ai cittadini italiani che agli stranieri, soprattutto per le persone vulnerabili.

المرسوم الرئاسي للجمهورية الإيطالية بتاريخ 31 أغسطس 1999 رقم 394، المادة 42

تنظيم إجراءات التسجيل الاجباري للأجانب في الخدمات الصحية SNN ، كيفية التسجيل، التجديد والاستثناءات.

اتفاقية الدولة – والاقاليم لعام 2013 (الجريدة الرسمية رقم 32، 7 فبراير 2013 – الملحق العادي، رقم 9)

وفقاً للاتفاقية بين الدولة والاقاليم، يتم ضمان نفس الرعاية الصحية على جميع أراضي الدولة لجميع المواطنين الايطاليين والأجانب، وخاصة الأشخاص الأكثر ضعفاً وهشاشة.

بناءً على نوع تصريح الإقامة الذي تحمله، بإمكانك طلب او الحصول على الحقوق التالية:

نوع تصريح الإقامة	STP (للمهاجرين من خارج أوروبا)	ENI (للمهاجرين من دول الإتحاد الأوروبي) 4	البطاقة الصحية (لمن لديهم رقم ضريبي)
العمل بعقد عمل، عمل حر (أو مسجل في قوائم مراكز التوظيف)			X
أسباب عائلية			X
لجوء			X
حماية خاصة (D.L.Cutro-Legge 50/2023)			X
الحماية الثانوية			X
طالب حماية دولية (متقدم بطاب للجنسية)			X
في انتظار صدور لول تصريح إقامة لأسباب العمل أو لأسباب عائلية			X
بدون وثائق	X	X	
في انتظار تقديم طلب اللجوء	X		
تأشيرة سياحية (3 اشهر)			تسجيل طوعي
تأشيرة للدراسة			تسجيل طوعي

Tipo di permesso	STP (per persone migranti extra-europee)	ENI (per persone migranti comunitarie)[4]	Tessera Sanitaria (per persone in possesso di codice fiscale)
Lavoro subordinato, autonomo (o iscritti nelle liste dei centri per l'impiego)			X
Motivi familiari			X
Asilo			X
Protezione speciale (D.L. Cutro – Legge 50/2023)			X
Protezione sussidiaria			X
Richiedente protezione internazionale (/acquisizione della cittadinanza)			X
In attesa del primo rilascio del permesso di soggiorno per lavoro subordinato o per motivi familiari			X
Nessun documento	X	x	
In attesa di formulare la richiesta di asilo	X		
Visto turistico (3 mesi)			iscrizione volontaria
Visto per motivi di studio			iscrizione volontaria

من المهم معرفة أنه للتسجيل في الخدمات الصحية SSN، يجب توفر إقامة سكن قانونية، التسجيل السكاني، إقرار السكن الفعلي (السكن الفعلي هو الإقامة المعتادة حتى لو كانت ضيافة لأكثر من ثلاثة أشهر في مركز استقبال).

من الضروري كتابة إقرار ذاتي بالإقامة المسجلة، وإذا لم تكن لديك إقامة مسجلة، يمكنك تقديم إقرار بالسكن الفعلي المشار إليه في تصريح الإقامة الخاص بك. غالباً ما يكون بالإمكان التسجيل من خلال اعلان السكن المعتاد، حتى في حالة عدم وجود الإقامة المسجلة.

3. كيف يمكنني طلب البطاقة الصحية؟

يمكنك الحصول على البطاقة الصحية وذلك بعد التسجيل في الخدمة الصحية الوطنية SSN. للتسجيل في الخدمة الصحية الوطنية، عليك الذهاب الى مكتب الصحية المحلية ASL في المنطقة التي تسكن فيها فعلياً، او في منطقة العنوان المشار به في تصريح الإقامة. الوثائق المطلوبة هي: بطاقة هوية او جواز سفر ساري المفعول، رقم ضريبي (كوديشي فيسكالي)، إيصال تقديم طلب الحصول على تصريح الإقامة الأول، تصريح الإقامة، إيصال تجديد تصريح الإقامة الصادر عن مركز شرطة الهجرة أو مكتب البريد، شهادة الإقامة الذاتية (أو تصريح ضيافة لماكن السكن الفعلي).

من الممكن الحصول على البطاقة الصحية أيضاً باستخدام الرقم الضريبي المؤقت الصادر عن وكالة الإيرادات (اجينسيا ديلي انتراتي)، وذلك من أجل إجراءات تسوية أوضاع العمل غير النظامي (Emersione).

مدة صلاحية البطاقة الصحية تكون عادةً مساوية لمدة صلاحية تصريح الإقامة. عند انتهاء صلاحية البطاقة، بالإمكان تقديم طلباً لتجديدها وذلك بعد تقديم طلباً لتجديد تصريح الإقامة.

كما أن البطاقة الصحية الورقية صالحة أيضاً.

4. ماذا يعني رمز STP (Straniero Temporaneamente presente) (اجنبي موجود مؤقتاً)؟ وكيف ممكن الحصول عليه ؟

رمز STP (اجنبي متواجد بشكل مؤقت) هو عبارة عن رمز إقليمي فردي صالح لمدة ستة أشهر (قابل للتجديد). بالإمكان طلبه من المؤسسة الصحية المحلية التابعة لمنطقتك، العيادات الخاصة بالأجانب، المستشفيات، معاهد الاستشفاء والعلاج ذات الطابع العلمي IRCCS، المستشفيات الجامعية ويستخدم هذا الرمز للوصفات الطبية وللتسجيل للحصول على جميع الخدمات الصحية.

وكذلك بالإمكان طلب STP من الجمعيات التي تعمل في مجال الصحة والهجرة حيث يكون صالحاً لجميع الخدمات الصحية المقدمة، وذلك يعتمد على الشراكات والتعاون المحلي.

رمز STP يضمن لك السرية وذلك عن طريق رمز تعريفي. وذلك إذا كان الشخص من ذوي الحاجة. ولا يشترط وجود تصريح الإقامة عند الذهاب الى المراكز الصحية لتقديم الطلب.

رمز STP يضمن لك الخدمات الصحية الأساسية، المكوث في المستشفى في الحالات الطارئة وذلك للفحوصات (Day-Hospital)، العلاج بالعيادات الصحية والمستشفيات للحالات الطارئة او عند الضرورة، حتى لو بشكل مستمر، بسبب

الامراض او بسبب الحوادث. STP مجاني وقابل للتجديد وصالح عند الحاجة للوصفات الطبية.

5. ما هو رمز ENI (أوروبي غير مسجل)؟ وكيف يمكن الحصول عليه؟

يمكنك الحصول على رمز ENI إذا كنت: مواطناً من الاتحاد الأوروبي ولا تحمل بطاقة أوروبية للتأمين الصحي TEAM؛ إذا كان تصريح الإقامة الذي تحمله لا يفرض عليك التسجيل في نظام الخدمات الصحية الوطنية SSN؛ إذا كنت في حالة فقر أو هشاشة اجتماعية (يلزم تقديم تصريح ذاتي لإثبات الحاجة)؛ إذا لم تكن مقيماً في إيطاليا ولا تحمل شهادة تثبت إقامتك بشكل قانوني؛ إذا لم تكن مسجلاً في النظام الصحي لبلدك الأصلي؛ إذا كان تصريح إقامتك لا يفرض عليك التسجيل في نظام الخدمات الصحية SSN.

يضمن الرمز ENI الحصول على الرعاية الصحية العاجلة \ الأساسية وبرامج الوقاية كما هو الحال في رمز STP. يكون سارياً لمدة ستة أشهر قابلة للتجديد. في حالة التسجيل في نظام الخدمات الصحية SNN يصبح ENI لاغياً غير قابلاً للاستخدام.

6. ما هي الحقوق والخدمات التي يمكن الحصول عليها برمزي STP و ENI ؟

إذا كنت من اللذين يحملون الرمز من السابقين فمن حَقك الحصول على العلاج في العيادات والمستشفيات في الحالات الطارئة والضرورية والأمراض المزمنة، والرعاية في مجال الطب الوقائي لحماية الصحة الفردية والجماعية.

وعلى وجه الخصوص يتم ضمان:

الحماية الاجتماعية لفترة الحمل والأمومة

التطعيمات (اللقاحات) وفقاً للتشريعات السارية وفي إطار حملات الوقاية الجماعية المُصرَّح بها من الأقاليم وحملات الوقاية الدولية (اللقاحات)

الوقاية والتشخيص وعلاج الأمراض المعدية (على سبيل المثال: السل وفيروس نقص المناعة) والتطهير المحتمل للزور المرتبطة بها (على سبيل المثال الجرب)

خدمة علاج الإدمان (SERD)

حماية صحة القاصرين

تقديم الأجهزة والمساعدات والبدائل الاصطناعية (أجهزة السمع، العكازات، الكرسي المتحرك.....الخ)

وكذلك بإمكانك التوجه إلى العيادات الخاصة بالاستقبال الأول التابعة للجمعيات الخاصة بصحة المهاجرين والمتواجدة على جميع الأراضي الوطنية.

إذا كنت تحمل رمز STP باستطاعتك كذلك تقديم طلب للإعاقه

7. إذا واجهت صعوبات في التسجيل في الخدمات الصحية الوطنية، إلى أين أستطيع التوجه لطلب

المساعدة؟

على المستوى الوطني أي على جميع الأراضي الإيطالية، وبالإضافة إلى مكتب الأجانب الموجود لدى مؤسسات الصحة المحلية، كذلك يمكنك التوجه إلى العيادات التابعة للجمعيات الخاصة للأجانب والمنظمات غير الحكومية، ومكاتب الرعاية التي تقدم الدعم والمساعدة في كيفية الوصول إلى الخدمات الاجتماعية – الصحية وعلاج الحالات الطارئة.

8. كيف يمكنني الوصول الى طبيب عام\ طبيب العائلة؟

بعد التسجيل في نظام الخدمات الصحية الوطنية التابعة للمنطقة التي تسكن بها، يجب عليك التوجه الى المكتب الخاص "باختيار او تغيير الطبيب" والذي عادة يكن في نفس المبنى. سيتم تزويدك بقائمة أطباء من المختصين بالطب العام في منطقتك حيث باستطاعتك اختيار أحدهم كطبيب عائلة. بالإمكان تغيير طبيب العائلة في أي وقت (في كثير من الأقاليم يتم تغيير الطبيب عبر الانترنت". زيارة طبيب العائلة مجانية، ومن الخدمات التي بإمكانك طلبها: شهادات مرضية (للعاملين والموظفين)، وصفات طبية لحجز الزيارات الطبية التخصصية، وصفات الادوية، وغير ها.

9. ما هي " لغوارديا ميديكا" \ الرعاية المستمرة؟ متى يمكنني اللجوء اليها؟

لغوارديا ميديكا (وهي الخدمة الطبية المناوبة) \ الرعاية المستمرة هي خدمة رعاية صحية مجانية، يمكنك طلبها هاتفياً في حالات الطوارئ او عندما يتعذر عليك التواصل مع طبيب العائلة، مثل أيام السبت والأحد. تعمل لغوارديا ميديكا خلال ساعات الليل وفي أيام العطل؛

وفي بعض المناطق تعمل خلال الموسم الصيفي ايضاً (عيادة لغوارديا ميديكا السياحية).

إذا كنت مسجلاً في نظام الخدمات الصحية الوطنية SSN ولكن ليس لديك طبيب اسرة في المكان او المنطقة التي

تسكن بها، فيمكنك الاتصال هاتفياً بالغوارديا ميديكا، وسيقرر الطبيب المناوب ما إذا كان هناك الحاجة القدوم لزيارتك في المنزل او تقديم النصيحة لك وتوجيهك الى جهة أخرى. بإمكان الطبيب كتابة وصفات طبية، إعطاء شهادات مرضية واقتراح الذهاب والبقاء للعلاج في المستشفى عندما تستدعي الضرورة لذلك.

10. كيف تعمل الرعاية الصحية للنساء الحوامل؟

إن رعاية النساء الحوامل مضمونة مجانية. يمكنك التوجه الى المراكز الاستشارية " كونسولتوريو " المتواجدة في منطقتك، الى المستشفيات، او في الحالات الطارئة، التوجه مباشرة الى أحد اقسام الإسعاف والطوارئ، حتى بدون التسجيل في SSN النظام الصحي الوطني.

Inserire riquadro: L'assistenza alle donne straniere in gravidanza è prevista a parità di trattamento con le cittadine italiane (Legge 29 luglio 1975, n. 405, e della Legge 22 maggio 1978, n. 194 e del decreto del Ministro della sanità 6 marzo 1995, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 87 del 13 aprile 1995. |

Commentato [VP1]: Eliminare "inserire riquadro" (io purtroppo non riesco, non so perché)

الرعاية الصحية للنساء الاجنبيات الحوامل مضمونة بنفس المستوى كما هي مضمونة للنساء الايطاليات الحوامل،
(Legge 29 luglio 1975, n. 405, e della Legge 22 maggio 1978, n. 194 e del decreto del Ministro della sanità 6 marzo 1995, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 87 del 13 aprile 1995).

11. هل أستطيع يمكنني طلب وجود وسيطة ثقافية إذا ذهبت الى المستشفى او الى الطبيب؟

نعم، بالإمكان الطلب من الطاقم الطبي حضور او المساعدة الهاتفية من الوسيط او الوسيطة الثقافية اللغوية في الجال المتعلق بالمستشفيات وفي كثير من المناطق وأيضا في المراكز الاستشارية والعيادات التابعة للنظام الصحي الوطني.

La presenza dei mediatori nei contesti sanitari è prevista dalla legge n. 7/2006 art. 7 e dal Decreto del Ministero della Salute del 17 dicembre 2007

وجود الوسطاء الثقافيين في السياقات الصحية منصوص عليه بموجب القانون رقم

n.7/2006 art.7 e dal decreto del Ministro della Salute del 17 dicembre 2007

السلامة الصحية في أماكن العمل

تُنظَّم السلامة الصحية في أماكن العمل في إيطاليا بموجب المرسوم التشريعي 81/2008، الذي تم تحديثه وتصحيحه لاحقاً بالمرسوم التشريعي رقم 106/2009. حيث يحدّد المرسوم واجبات صاحب العمل وواجبات العمال والعاملات.

واجبات صاحب العمل تشمل: تقييم المخاطر التي تؤثر على صحة وسلامة العمال والعاملات في أماكن العمل؛ إعداد وثيقة تقييم المخاطر DVR؛ تعيين موظفين مسؤولين عن خدمة الوقاية من الحرائق والاسعاف الأولي؛ تزويد العمال والعاملات بمعدات الحماية الفردية DPI.

بعد التعديلات التي أجريت 2009 تمت إضافة الالتزام بإجراء الفحوصات الطبية للعمال والعاملات ضمن المواعيد المحددة في برنامج المراقبة الصحية، وكذلك الالتزام بإبلاغ الطبيب المختص بإنهاء علاقة العمل بين العامل والمؤسسة.

واجبات العامل والعاملة تشمل: اتباع تعليمات صاحب العمل؛ استخدام الات ومعدات العمل بشكل صحيح؛ ارتداء معدات الحماية (القفازات، الأحذية الواقية، النظارات، الخوذة، واقيات السمع.. الخ) في هذا القسم من الكتّيب نوضح ما يجب فعله والى من يجب التوجه في حال وقوع إصابات وأمراض مهنية، أي الامراض المرتبطة بالعمل او بالمهام التي تؤديها.

12. من هو طبيب العمل الطبيب المختص وماذا يمكنني الطلب منه؟

طبيب العمل او الطبيب المختص، هو طبيب مختص في طب العمل، يمكنك الرجوع اليه في الحالات المتعلقة بصحة العامل وكما ينص القانون. في الحالات المحددة والموضحة في القوانين المعمول بها، يقوم الطبيب المختص بوضع وتنفيذ برنامج مراقبة صحية، الذي يهدف الى تقييم مدى أهلية العامل لأداء المهام المحددة الموكلة اليه.

13. كيف يمكنني طلب والحصول على شهادة مرضية للغياب عن العمل؟

يمكنك طلبها من طبيبك العام (طبيب العائلة). إذا لم يكن لديك طبيب عام، يمكنك التوجه لخدمة المناوبة الطبية (غوارديا ميديكا)، أو قسم الطوارئ، أو إلى طبيب متخصص مُخَوَّل بإصدار الشهادات الطبية.

. قسم إصابات العمل

14. لقد أصبت أثناء العمل، إلى من يمكنني التوجه؟

إذا أُصِبتَ أثناء العمل وكانت الإصابة قد تسببت لك بمشاكل جسدية أو نفسية ليست خطيرة، أي أنها كانت خفيفة، يجب عليك الاتصال بالمسؤول عن الحماية RLS والذي بدوره يقوم بإبلاغ مسؤول خدمة الوقاية والحماية في المؤسسة المُعَيَّن من قِبل صاحب العمل RSTP . بعد ذلك يمكنك التوجه إلى طبيبك العام أو إلى قسم الطوارئ أو المناوبة الطبية.

أما إذا تعرضت إلى إصابة خطيرة أثناء العمل، حيث أدى ذلك إلى إصابة جسدية أو نفسية خطيرة، فعليك التوجه فوراً إلى قسم الطوارئ وإبلاغ مسؤول حماية العمال RLS. وبعد ذلك يمكنك التوجه إلى الطبيب العام الخاص بك أو إلى طبيب مختص.

15. لقد تعرضت لإصابة أثناء العمل، هل يمكنني طلب تعويض؟

نعم، من خلال تقديم شهادة طبية بحادث عمل إلى INAIL (المعهد الوطني للتأمين ضد إصابات العمل، وهو هيئة عامة تدير التأمين الإلزامي ضد إصابات العمل والأمراض المهنية) وذلك عبر الطبيب أو قسم الطوارئ. بعد فتح ملف بحادث العمل، سيتم استدعاؤك من قبل INAIL لإجراء كشف طبي. لكي يتم تقديم لك التعويض عن فترة غيابك عن العمل.

للحصول على المساعدة في الإجراءات بإمكانك التوجه إلى أحد مكاتب Patronato وطلب استشارة مجانية من طبيب قانوني. سيتابع الطبيب القانون الملف، وعند الضرورة سيطلب تمديد فترة إصابة العمل.

ملاحظة: في القطاع الزراعي، يتم تعويض فترة الإصابة من قِبل INAIL. أما في جميع القطاعات الأخرى فيتم تعويض الإصابة مباشرة من صاحب العمل.

16. سقطت في الطريق أثناء ذهابي / عودتي من العمل، ماذا أفعل؟

إذا كان لديك عقد عمل، فإن إصابة in itinere (أثناء التنقل) معترف بها قانوناً (المرجع: المرسوم التشريعي 38/2000) فقط إذا حدثت أثناء التنقل بين مكان العمل ومكان السكن المعتاد (بما في ذلك الانحرافات الطفيفة أي تغيير المسار لأسباب عائلية).

يمكنك طلب مساعدة مجانية من أحد مكاتب Patronato أو النقابات وذلك للحصول على مزيد من التفاصيل حول الإجراءات، حتى لو لم يكن لديك عقد عمل رسمي.

قسم الأمراض المهنية

17. اعتقد أنّ لديّ مشاكل صحية أو نفسية مرتبطة بعملتي، ماذا افعل والى مَنْ أتوجه؟

إذا كنت تعتقد أنّ لديك مرضاً ناتجاً عن مهام عملك أو ظروف العمل، فإنّ إجراءات الاعتراف بالمرض المهني كالتالي:

- الخطوة الأولى هي تشخيص المرض المهني من قِبل طبيب، حيث يقوم بإعداد شهادة طبية تحدد المرض واحتمال ارتباطه بالعمل، ويجب تقديمها لصاحب العمل.
- يجب على العامل إبلاغ صاحب العمل بالمرض المهني، ويجب على العامل تقديم الشهادة الطبية خلال 15 يوماً من ظهور الأعراض.
- يُلزم صاحب العمل بتبليغ INAIL عن المرض المهني خلال 5 أيام من استلام بلاغ العامل وذلك باستخدام النموذج المخصص لذلك.
- إذا لم يتم تقديم التبليغ، باستطاعة العامل أو صاحب العمل تقديم طلب الى INAIL مباشرة، وذلك باستخدام النموذج الإلكتروني أو الورقي، وإرفاق الشهادة الطبية والوثائق اللازمة. باستطاعة العامل أو العاملة اللجوء الى مكاتب الاستعانة Patronato.
- بعد دراسة وتقييم المستندات المقدمة، يقوم INAIL باستدعاء العامل للخضوع لفحص طبي للتأكد من التشخيص ووجود علاقة سببية بالعمل.
- تقوم INAIL بالتبليغ بالنتيجة، التي من الممكن ان تكون بالاعتراف بالمرض المهني، مع صرف المستحقات المقررة من (تعويض، رعاية، وغيرها) أو برفض الاعتراف بالطلب. وفي حالة الرفض، يمكن الطعن عن طريق قسم الطب القانوني الداخلي في il patronato.

يتعين على INAIL الرد على الطلب خلال 30 يوماً من استلامه، لكن في بعض الأحيان قد تطول المدة. في حالة الأمراض المهنية المدرجة في الجداول، والتي لا يتطلب من العامل تقديم اثبات العلاقة بين المرض والعمل، تكون مدة الرد القصوى 120 يوماً من تاريخ البلاغ. أما في حالة الأمراض المهنية غير المدرجة في الجداول، والتي تتطلب تقديم دليل يثبت العلاقة بين المرض والعمل، فتكون المدة القصوى 180 يوماً.

لمعرفة الأمراض التي يُعترف بها كأمراض مهنية مرتبطة بعملك، يمكنك التواصل مع مكاتب المساعدة Patronati/النقابات وذلك لطلب المساعدة، أو الاطلاع على المعلومات التي تحتاجها من خلال الرابط التالي المرفق في الأسفل.

<https://www.inail.it/portale/it/atti-e-documenti/note-provvedimenti-e-istruzioni-operative/normativa-circolari-inail/dettaglio.2024.02.circolare-n-7-15-febbraio-2024.html>

إذا كنت تعتقد أنك تعاني من مرض مهني غير مدرج بالجدول، أو كنت بحاجة الى المساعدة في مسار الاعتراف بمرض مهني مُحتمل، فيمكنك التوجه للاستعلام الى أحد مكاتب المساعدة \ النقابات.

بناءً على وضعك التأميني، يمكنك طلب خدمات تتعلق بعدم القدرة المؤقتة أو الدائمة، أو الحصول على مخصصات العجز.

ملاحظة: من الضروري احترام المواعيد الخاصة بتقديم البلاغ، والا فسيتم فقدان الحق في التعويض الخاص عن الفترة التي تسبق البلاغ.

بعد الاعتراف بالمرض المهني، وعند الضرورة، باستطاعة الطبيب طلب تقليل المهام بحيث تكون أقل إرهاقاً وأكثر توافقاً مع المرض المهني المعترف به.

بناءً على نتائج الفحص الطبي، يصدر الطبيب المختص أحد الاحكام المتعلقة بالمهام المحددة التالية:

- مؤهل
- عجز جزئي، مؤقت أو دائم، مع الوصفات الطبية أو القيود إذا وجدت
- عجز مؤقت
- عجز دائم

في حالة عدم اعتراف الطبيب المختص أو إذا كان تقريره سلبياً، يمكنك الاستعانة بطبيبك المعالج وبمساعدة أحد مكاتب المساعدة Patronato أو النقابات.

ملاحظة: إنَّ توجُّهك إلى الطبيب للحصول لمعلومات تتعلق بمشاكلك الصحية، أو الإبلاغ عن إصابة عمل وقعت في مكان العمل، فإنَّ ذلك لا يؤدي بأي شكل من الأشكال إلى الفصل من العمل أو للتعرض لمعاملة تمييزية.

18. هل لي الحق في الحصول على معدات الحماية؟ ولمن أستطيع التوجه لطلبها؟

يُلزم القانون صاحب العمل بتوفير جميع معدات الوقاية الفردية DPI لجميع العاملين، مثل القفازات والكمادات وغيرها، وذلك بعد التشاور مع مسؤول خدمة الوقاية والحماية ومع الطبيب المختص بالعمل والمُعَيَّن من الشركة نفسها.

يجب توزيع معدات الحماية والوقاية DPI في مكان العمل وإخضاعها لفحوصات دورية لتجنب استخدام معدات وقاية غير فعالة.

D.Lgs. 81/2008 art 76 e 77 – Testo Unico sulla sicurezza sul lavoro

La normativa stabilisce infatti che il datore di lavoro è responsabile della fornitura e dell'impiego di DPI conformi alle disposizioni vigenti e mantenuti in buone condizioni.

D. Lgs. 81/2008 art 76 - المرسوم التشريعي الموحد الخاص بالسلامة في العمل

ينص القانون على أنَّ صاحب العمل مسؤول عن توفير معدات الوقاية والحماية المطابقة للأنظمة المعمول بها، والحفاظ على أن تكون بحالة جيدة.

في حال وجود نقص من صاحب العمل بعدم توفير معدات الحماية، يمكنك التوجُّه إلى الهيئة الثنائية (هيئة مشتركة من النقابات العمالية وأرباب العمل)، والتي يمكنك من خلالها طلب توفير معدات الوقاية.

19. إلى أين يمكنني التوجه لبدء إجراءات الاعتراف بالإعاقة؟

أول شيء يجب فعله هو التوجُّه إلى الطبيب (العام أو طبيب الأسرة)، الذي سيقمَّ حالتك من حيث الإعاقة ويصدر شهادة لتقديمها إلى لجنة التقييم.

وكما هو الحال في جميع الحالات التي تكون فيها الإجراءات أو عملية الاعتراف بحقوقك معقدة أو تجد صعوبة في التعامل معها، يمكنك طلب المساعدة والدعم من النقابات أو من مكاتب المساعدة المختصة التي عن طريق الطب الشرعي سترافقك طوال مسار الإجراءات.

نتقدم بجزيل الشكر للمساهمين بإصدار هذا الدليل:

Luca Dall'Agnol, ADL Cobas; Hadama Belem, CGIL Saluzzo; Daniele David, FIOM-CGIL Messina; Giuseppe Scifo, CGIL Nazionale Dipartimento Immigrazione; Mbaye Sene, CGIL Saluzzo; Mauro Zenga, CGIL Saluzzo.

كما نشكر الداعمين الذين ساهموا في مسار البحث وتنفيذ المشروع

PRIN PNRR InMigrHealth, si ringraziano: ADL Cobas, ALSAP-Torino, ASP Ragusa, Associazione Tetti Colorati Ragusa, Caritas di Ragusa, CGIL Vittoria e Ragusa, Comitato Marcia Stop Pesticidi Treviso-Belluno, Cooperativa Armonia Saluzzo Cooperativa Sociale Proxima Ragusa, CUB Sanità Torino e Milano, Emergency, FLAI-CGIL Saluzzo e Cuneo, FLAI-CGIL Veneto, FISASCAT Cisl Padova-Rovigo, Treviso-Belluno e Vicenza, FP-CGIL Treviso e Venezia, Save the Children, Sportello Migranti - Caritas di Saluzzo, SPRESAL Ragusa, Suore Carmelitane Marina di Acate

QUI PUOI TROVARE LA TRADUZIONE IN:

هنا يمكنك إيجاد الترجمة إلى العربية (Qui puoi trovare la traduzione in arabo)

এখানে বাংলা অনুবাদটি পাওয়া যাবে। (Qui puoi trovare la traduzione in bengalese)

Yoro nin na, i b'a tigi bamanankan na (Qui puoi trovare la traduzione in bambara)

Vous pouvez trouver la traduction française ici

You can find the English translation here